

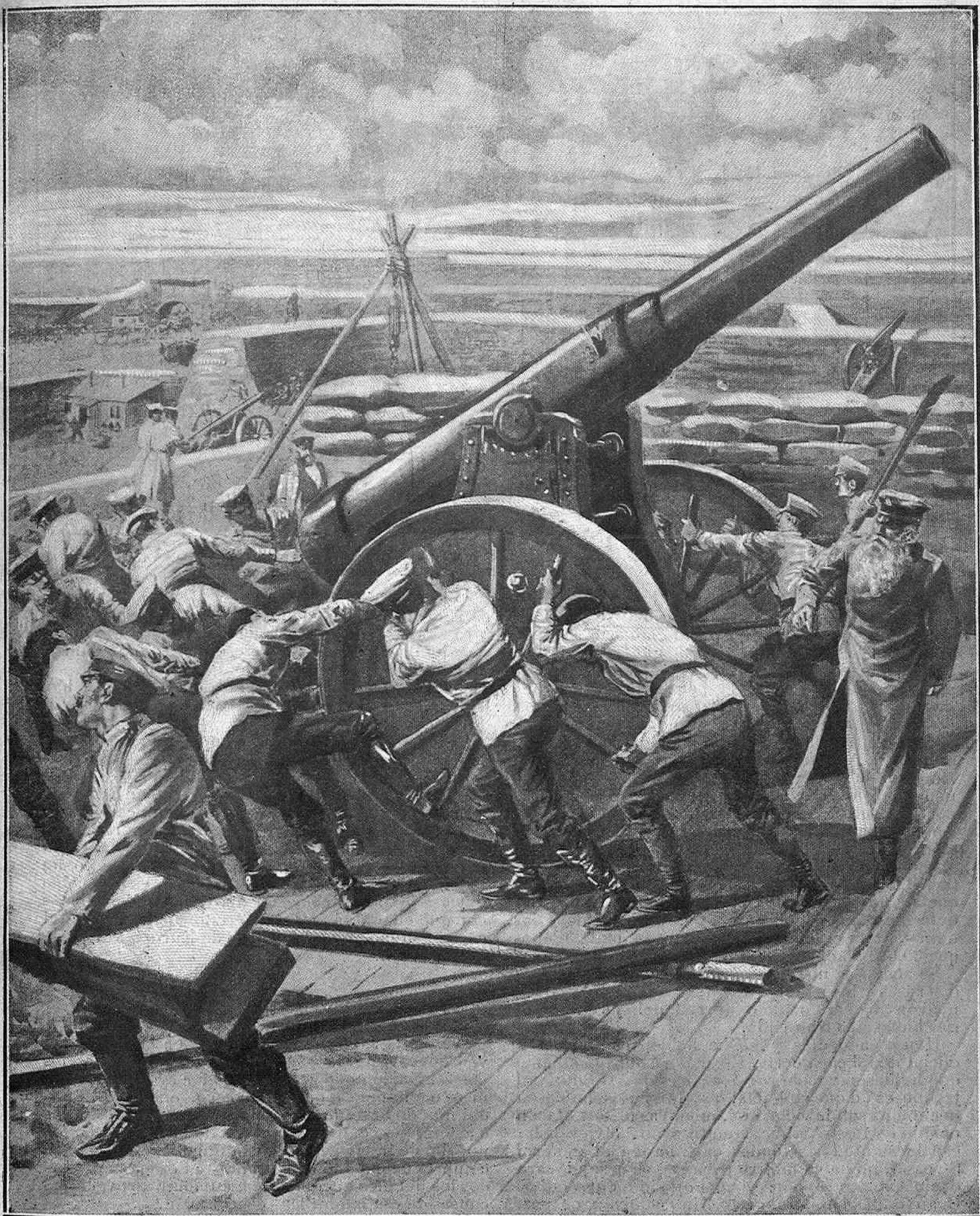
10  
cénts.

# PLUMA Y LÁPIZ

10  
cénts.

Año V. - N.º 196.

Barcelona 31 de Julio de 1904



LOS RUSOS DESMONTANDO CAÑONES DE SITIO



EL VERUGO ENSEÑANDO LA CABEZA DE UN LADRÓN DECAPITADO

## Crónica de la guerra ruso-japonesa

EMPEZÓ la semana con noticias que se resistían á creer los japonófilos. Sin embargo, estaban en lo posible los que aseguraban que en Port-Arthur habían tenido una derrota tremenda los nipones. Se decía que el 11 por la noche, cuando imaginaban que los rusos estaban más descuidados, dos divisiones japonesas emprendieron un ataque furioso contra las posiciones que los rusos tenían ante Port-Arthur para coadyuvar á su defensa. Añadían que los rusos se habían defendido de un modo heroico, pero que vencidos por el número y por el ímpetu con que atacaban los nipones, tuvieron que abandonar todos los fuertes y todas las posiciones que ocupaban.

Y entonces es cuando ocurrió un verdadero cataclismo. Los rusos tenían minado todo el terreno que abandonaron y apenas los japoneses hubieron entrado en las trincheras rusas, saltaron todas las minas, hasta el punto que perecieron nada menos que 30.000 hombres de golpe y porrazo.

Se acogió la noticia con júbilo; subieron los fondos rusos y las noticias de diferentes puntos continuaron afirmando que la derrota del ejército japonés había sido tremenda.

Han pasado días y no ha habido confirmación oficial de tal carnicería. Es más. Aun suponiendo que hubiesen volado por los aires los treinta mil japoneses de que se habla; que los rusos hubiesen hecho una salida victoriosa, mientras no levantaran el sitio de Port-Arthur, mientras no volvieran las espaldas ante los soldados que manda el general Stoessel, no había motivo para regocijarse ni para decir que los japoneses habían sido derrotados. Cuando más habían muerto. Un *requiem* y en paz.

Esas noticias olieron desde el primer día á jugada de Bolsa. Y, á no dudarlo, los que como tales las acogieron, estaban en lo cierto.

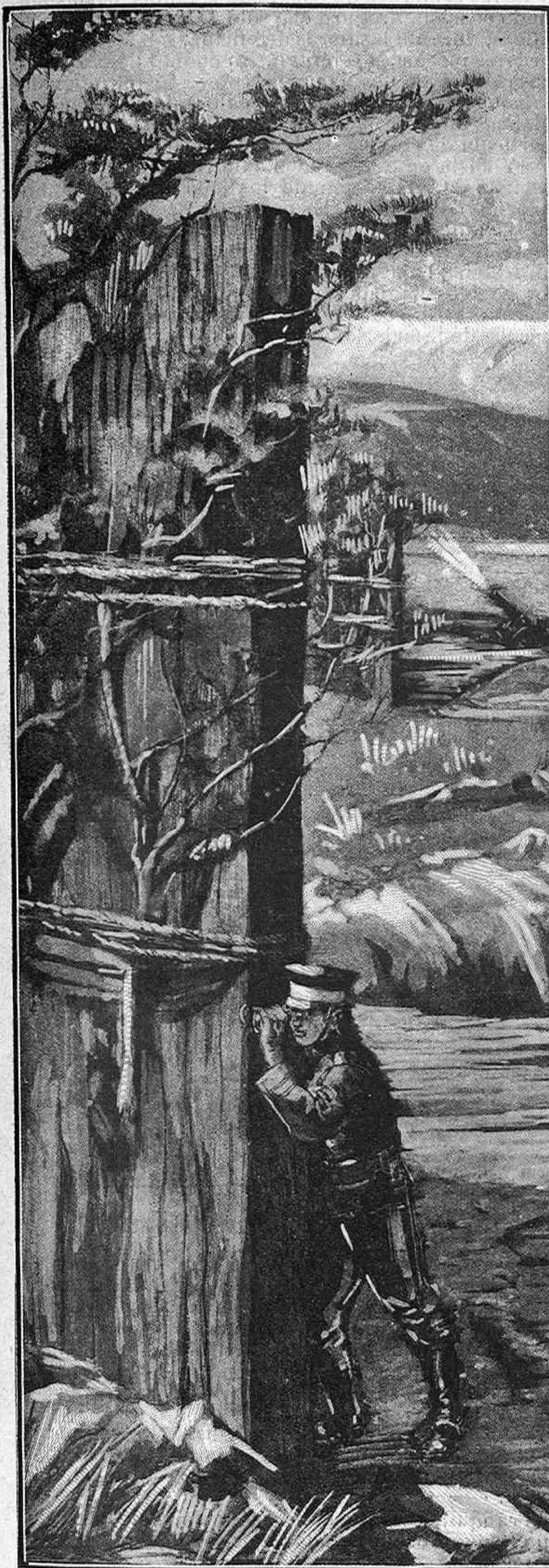
En cambio, poco ó bien poco han dicho los telegramas de París y Petersburgo de las operaciones que han realizado los japoneses desde que ganaron la batalla de Kai-ping. No ha habido medio de saber de un modo cierto si Niu-Chang é Inkeu han sido evacuadas por los moscovitas y tomadas por los japoneses.

No hay tampoco quien sepa lo que le pasa al grueso de las fuerzas que manda el general Kuropatkin, si permanecen en Ta-chi-kao ó si, acentuando su movimiento de retirada, van en demanda de Liao-Yang. Nada tampoco comunican acerca del cuerpo de ejército que manda el general Kuroki, una de cuyas divisiones se dice que está ya en la carretera de Mukden. Si este movimiento ha llegado á efectuarse como se asegura, es indudable que esa división debe estar apoyada por las demás con que cuenta el primer ejército japonés, y en tal caso la situación de las tropas de Kuropatkin sería muy crítica.

### Recuerdos del Japón

Cuanto al Japón se refiere tiene en la actualidad verdadero interés para los lectores de todos los países. Nación que revela su poder de un modo tan brusco é impensado, que aparece, en los confines del mundo antiguo como una rival de las naciones occidentales, que creían hasta aquí tener el monopolio de la civilización, es digna de estudio y se comprende que todo el mundo quiera conocer todos los detalles que pueden contribuir á revelar las causas de esa magnífica resurrección.

Un comandante italiano, el señor Bracciolini, que ha pasado mucho tiempo en el Japón, ha publicado unos estudios acerca del imperio del Sol



Naciente. Tomamos de esos estudios los siguientes párrafos:

«En muchos artículos publicados sobre el Japón en estos últimos tiempos, se ha formulado la duda de si la civilización de los japoneses tiene real valor; se ha repetido que no hacen más que imitar á los europeos; se les niega todo ingenio y se les atribuye un odio feroz contra los extranjeros.

»He vivido mucho tiempo en el Japón; he contribuido—en mi modesta esfera—á instruir á muchos oficiales de artillería; conozco las costumbres de todas las clases sociales, y puedo, por lo mismo, apreciar la índole, costumbres y capacidad intelectual de los japoneses.

»Se niega á los japoneses una *verdadera civilización*. Hay que ponerse antes de acuerdo acerca de lo que por tal se entiende.

»Para mí es un pueblo verdaderamente civilizado, cuando tiene costumbres pacíficas, relaciones familiares y sociales afectuosas y correctas, instrucción difundida entre las masas, elevado sentimiento de lo justo y de lo bello, orden y policía perfectas, altivez y nobleza de carácter.

»La plebe japonesa tiene mucho que admirar.

»La cortesía y afabilidad del japonés, aun entre los plebeyos, son proverbiales. Esto hizo decir que *los japoneses son los franceses de Oriente*. Y, por mi parte, no vacilo en afirmar que un hombre del pueblo en el Japón es tan cortés y afable como un hidalgo francés.

»El que durante varios años ha estudiado los labradores, pescadores y braceros japoneses, sabe

CAÑONEANDO Á LAS TROPAS ENEMIGAS

con cuánta delicadeza y cordialidad se tratan entre sí.

»En los festejos callejeros y reuniones públicas, no aparecen nunca cuchillos, no se oyen esas palabrotas, no se presencian esas disputas, no se falta al respeto á las mujeres como en las naciones occidentales.

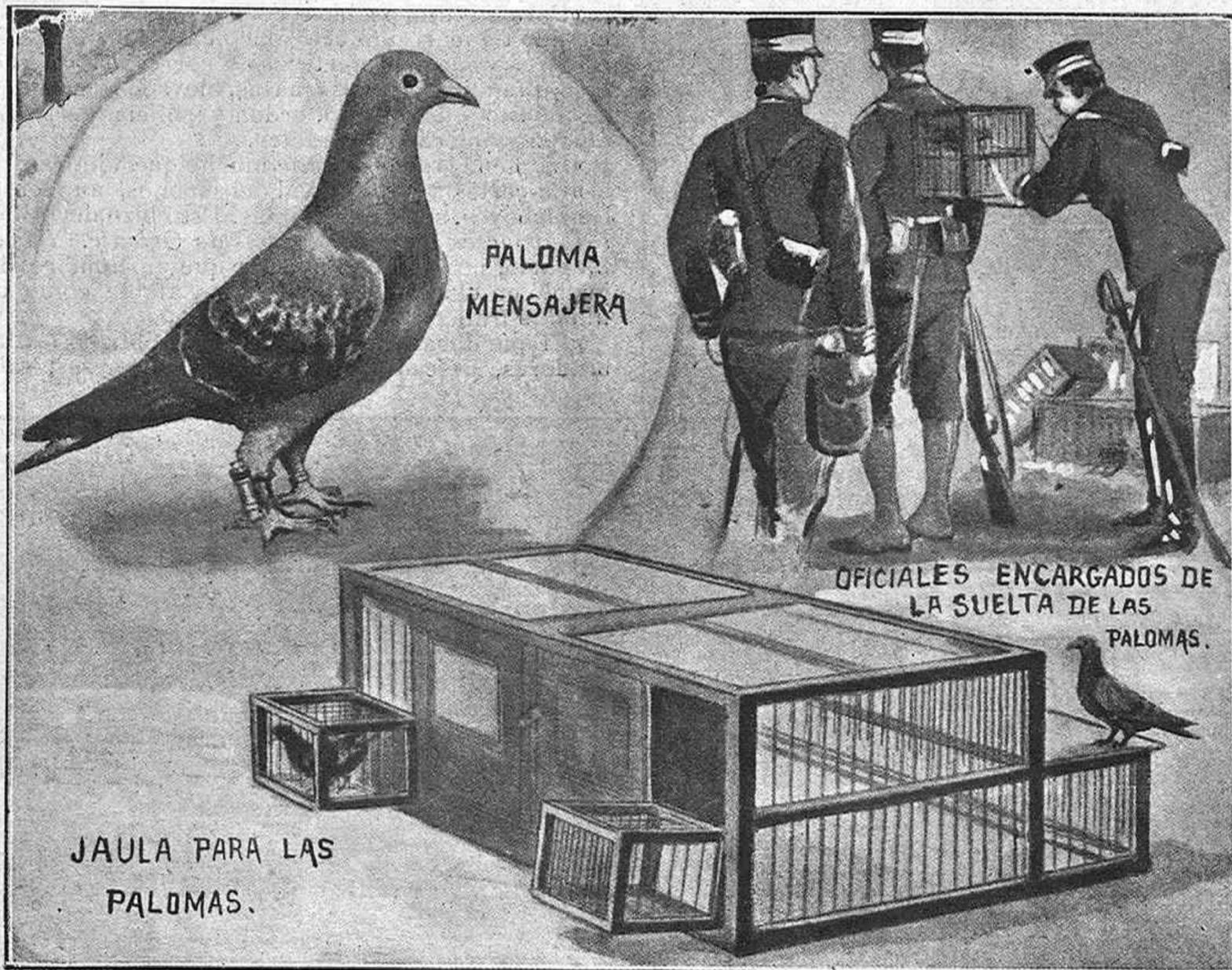
»Para demostrar cuán afectuosas son las relaciones de familia, podría aducir millares de argumentos, cosa que no permiten los reducidos límites de este trabajo. Sólo citaré uno, pero es decisivo.

»Mueren, á veces, los padres de una familia numerosa. En seguida, las familias amigas y conocidas recogen á los huérfanos, y éstos se convierten en hijos de la familia que los ampara, y se los alimenta y educa y quiere como á los hijos verdaderos. ¡En el Japón no hay hospicios!

»Se acusa á los japoneses de un vivo sentimiento

»Por lo que hace á la costumbre de vestir levita y llevar sombrero de copa, que á tantas burlas ha dado ocasión, aseguro que sólo los empleados públicos, durante las horas de oficina, son los que, por orden superior, nos imitan. En cuanto llegan á sus casas vuelven los japoneses á vestir el cómodo kimono y á quitarse los borceguíes para pisar las blancas alfombras, donde no se advierte nunca una partícula de polvo.

»Y hasta en esto se debe admirar la sagacidad y espíritu de adaptación de los japoneses, que han querido demostrar á las potencias occidentales que su mundo oficial estaba organizado y presentado á imagen y semejanza del de las naciones con las cuales trataba, habiendo adivinado que los prejuicios de los pueblos llamados civilizados, se extenderían hasta á la diferencia de trajes, tomándola como prueba de inferioridad.»



de hostilidad contra los extranjeros. He recorrido el Japón de un extremo á otro; he permanecido algunos días en pueblos que no habían visto todavía á ningún extranjero, y en punto ninguno he notado esa hostilidad de que se habla.

»Si alguna hostilidad ha reinado en el Japón contra los extranjeros, se debió, á no dudarlo, á que hasta hace poco reinó allí, para y en favor de los extranjeros, el régimen de la extraterritorialidad. Los japoneses, que tenían la convicción de poseer tribunales tanto ó más justos que los extranjeros, no podían ver con buenos ojos ese régimen de excepción implantado en favor de unos hombres de distinta raza, altivos sin razón, orgullosos sin motivo.

»No porque sus códigos y sencillos procedimientos fueran menos buenos que los europeos, sino para abolir el régimen consular y para obtener buenos tratados de comercio, reformaron sus leyes.

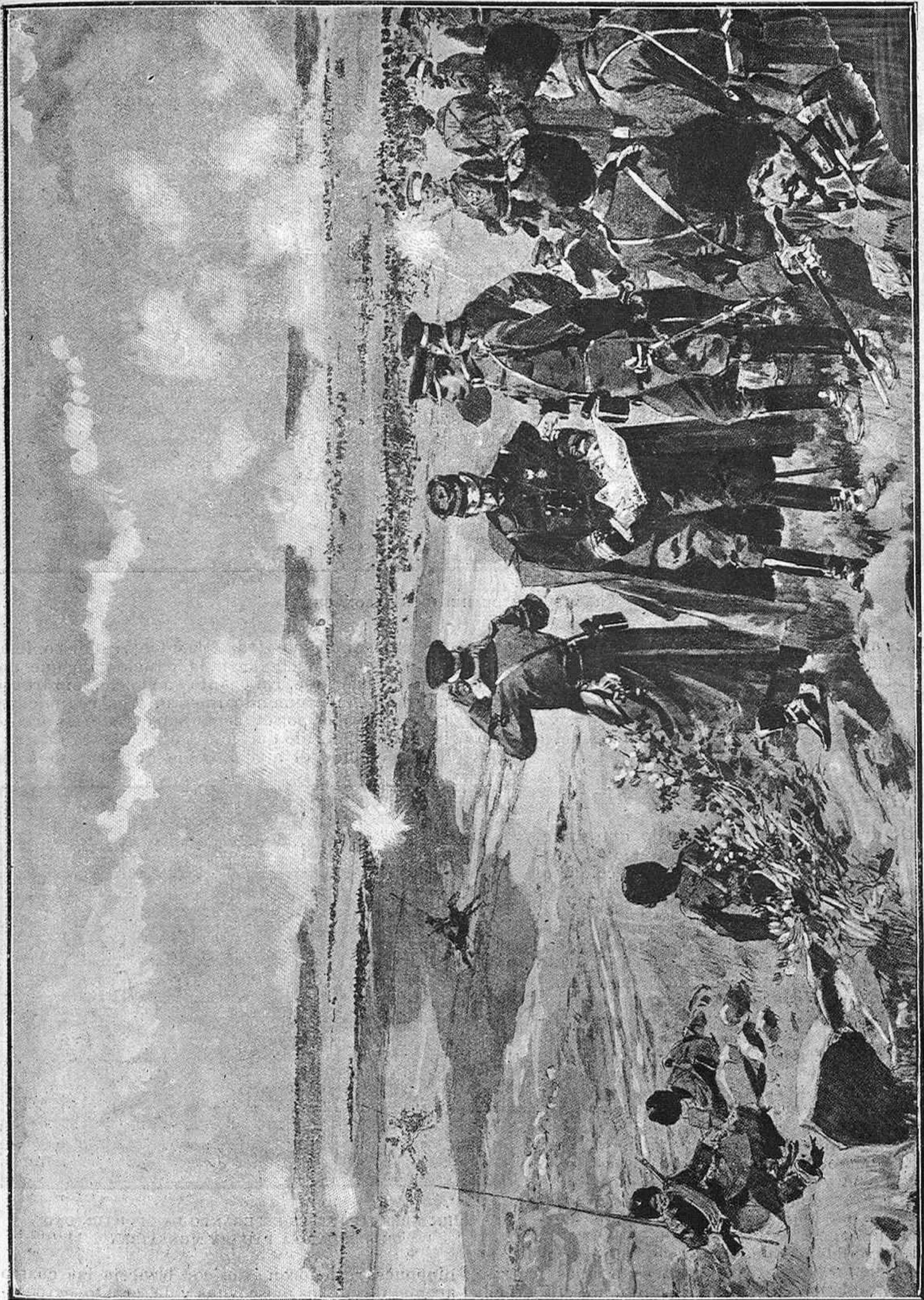
### El Czar y el comerciante

Con motivo del reciente viaje que ha hecho el Czar para despedir á las tropas que van á la guerra á defender los intereses de su patria y los de la dinastía de los Romanoff, un comerciante que se había suscrito por un millón de rublos en los donativos para la construcción de nuevos buques para la marina rusa, solicitó autorización para ser presentado al Soberano.

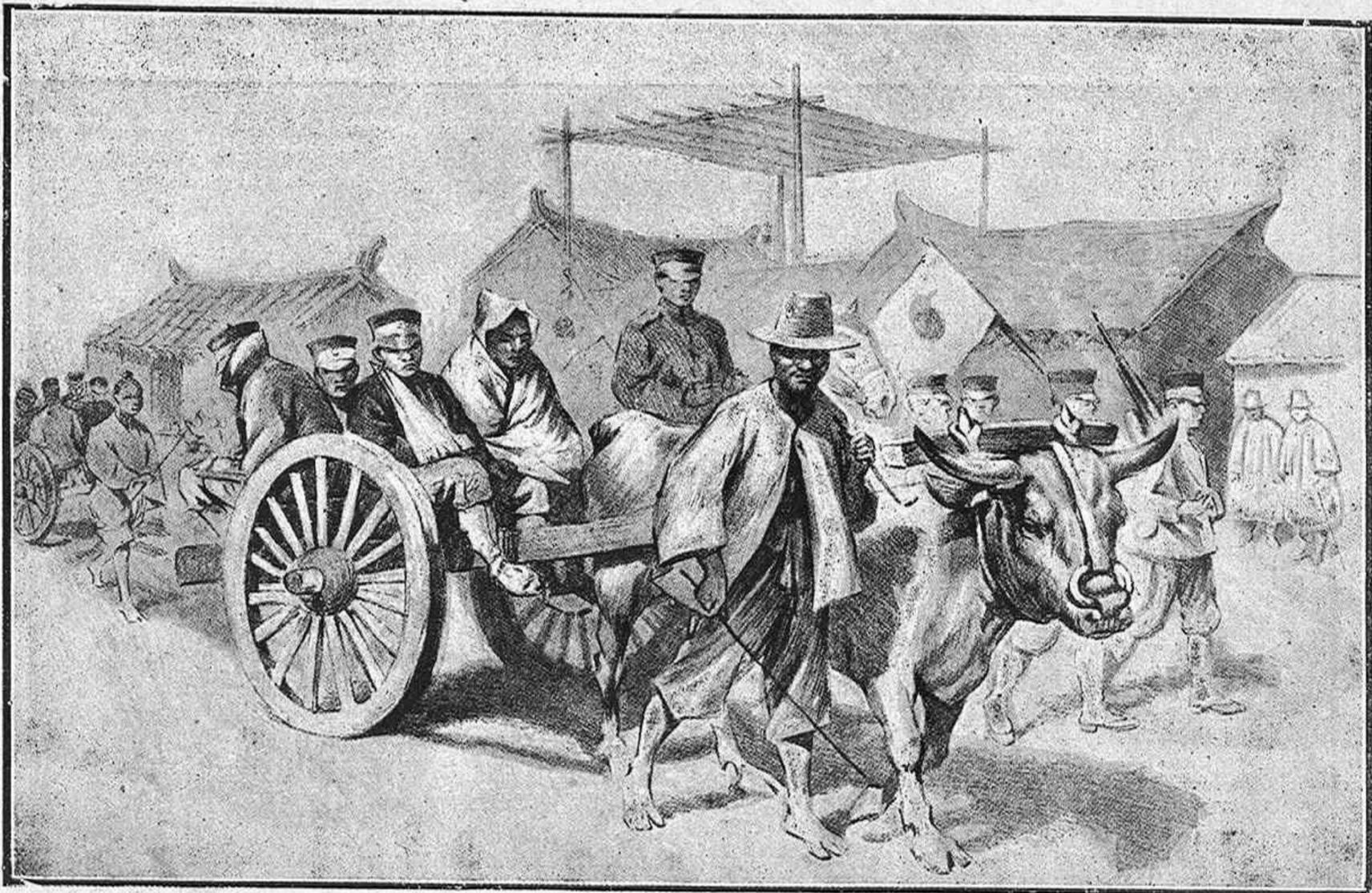
Recibióle éste muy afectuoso y habló brevemente de la guerra en términos que hicieron llorar al comerciante. El Emperador, al despedirse de él, le dijo:

«Tranquilícese. Rusia no puede dejar de vencer teniendo tan buenos ciudadanos y soldados tan valerosos.»

Estas palabras de Nicolás II que fueron oídas por una parte del público, provocaron una explosión de



LOS RUSOS EN LA BATALLA DE WA-FANG-KAU.



TRANSPORTE DE HERIDOS JAPONESES

entusiasmo patriótico, que llegó á su colmo cuando una música militar tocó el himno ruso.

Esto demuestra que empieza á despertarse en Rusia el entusiasmo por la guerra. Si ahora los generales sabían aprovechar el momento, ganarían mucho terreno y mejoraría la suerte del ejército ruso.

### *La batalla de Motien-ling*

Desgraciadamente, sea por lo que fuere, bien porque la fortuna les haya vuelto la espalda, bien por impericia en la dirección, el caso es que los fracasos continúan.

Recientemente el general Kuropatrin, viendo que las divisiones del primer ejército japonés continuaban su movimiento de avance hacia Liao-Yang, ordenó al general conde de Keller, que manda la primera división del ejército de Siberia en reemplazo del desgraciado general Zassulitch, que procurase atacar el paso de Motien-Ling y tomarlo á toda costa. Si conseguía el general Keller lo que se le encargaba, quedaban sin contacto los ejércitos 1.º y 3.º de los japoneses y en muy mala situación el primero, pues por temor á ver cortadas sus comunicaciones, se hubiese visto obligado á retroceder.

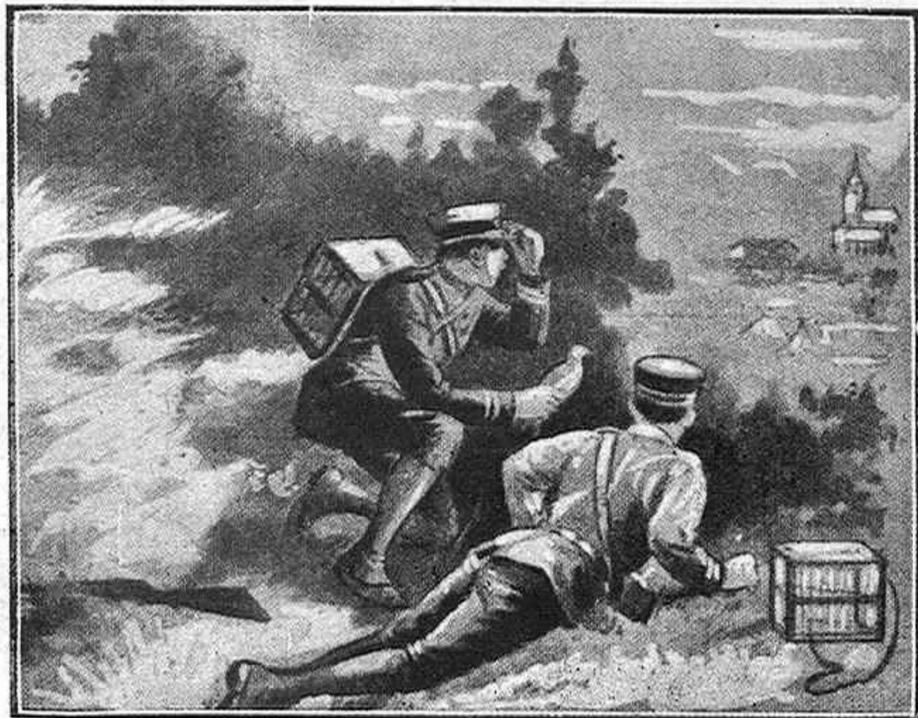
El ataque era oportuno, el movimiento muy hábil, y demuestra que el generalísimo ruso procura aprovechar las coyunturas favorables que le puede ofrecer cualquier descuido del enemigo.

Los confidentes de los rusos habían asegurado que los japoneses tenían muy escasas fuerzas en el desfiladero y que, por lo tanto, no sería difícil que saliera bien un atrevido golpe de mano.

En vista de los informes recibidos, el general

Keller mandó que todas las fuerzas disponibles avanzaran de noche hacia la posición de que deseaba apoderarse. En cuanto amaneció, lanzáronse al asalto, con tremendo ímpetu, tres regimientos rusos apoyados por el fuego de tres baterías que se habían emplazado durante la noche.

Aun cuando el ataque cogía de sorpresa á los



OFICIALES JAPONESES ESPERANDO LA OPORTUNIDAD DE ARROJAR LA PALOMA MENSAJERA

nippones, resistieron éstos con bizzarria las cuatro acometidas de los moscovitas y de pronto empezaron á disparar seis cañones de grueso calibre y veinte de tiro rápido. Al propio tiempo se corona-

que los generales japoneses, si avanzan con lentitud, lo hacen, por lo menos, con prudencia extremada y cuidando de no cometer descuido alguno. Se advierte que el general Kuroki había previsto que sus adversarios intentarían ese ataque y que, para rechazarlo, dejó fuerzas suficientes.

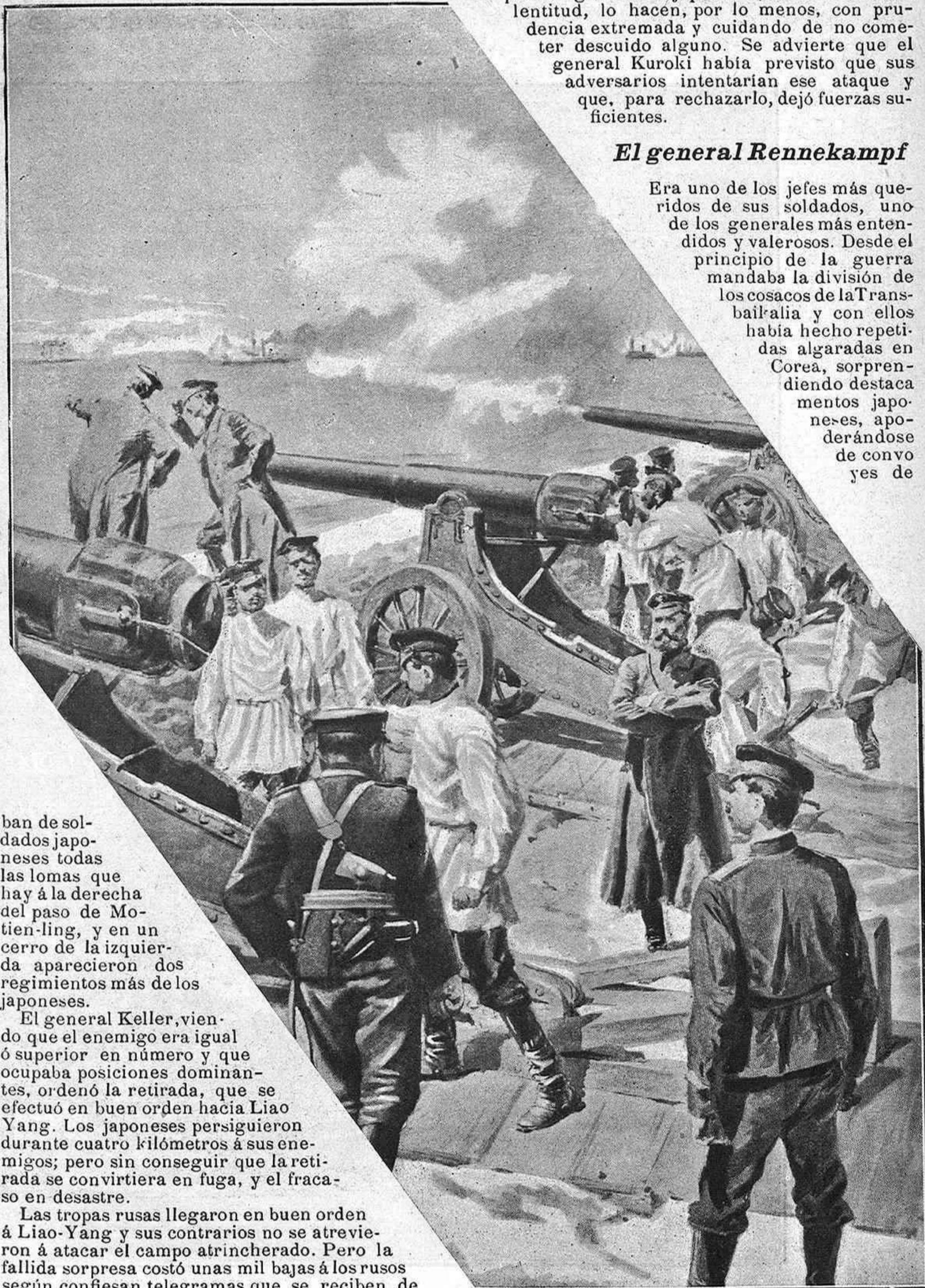
### ***El general Rennekampf***

Era uno de los jefes más queridos de sus soldados, uno de los generales más entendidos y valerosos. Desde el principio de la guerra mandaba la división de los cosacos de la Transbaikalia y con ellos había hecho repetidas algaradas en Corea, sorprendiendo destacamentos japoneses, apoderándose de convoyes de

ban de soldados japoneses todas las lomas que hay á la derecha del paso de Motien-ling, y en un cerro de la izquierda aparecieron dos regimientos más de los japoneses.

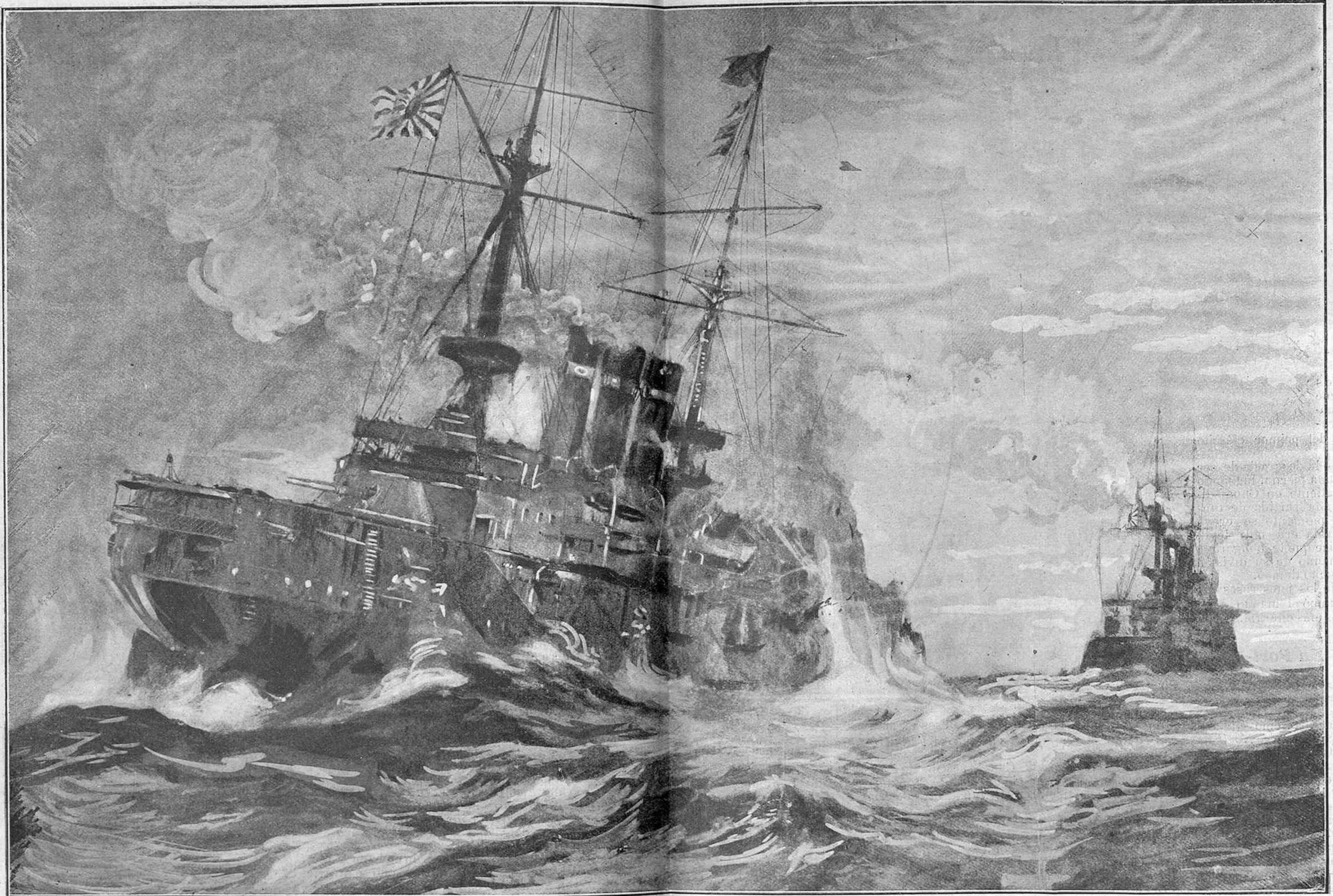
El general Keller, viendo que el enemigo era igual ó superior en número y que ocupaba posiciones dominantes, ordenó la retirada, que se efectuó en buen orden hacia Liao Yang. Los japoneses persiguieron durante cuatro kilómetros á sus enemigos; pero sin conseguir que la retirada se convirtiera en fuga, y el fracaso en desastre.

Las tropas rusas llegaron en buen orden á Liao-Yang y sus contrarios no se atrevieron á atacar el campo atrincherado. Pero la fallida sorpresa costó unas mil bajas á los rusos según confiesan telegramas que se reciben de Petersburgo y que publican los periódicos franceses. Una vez más demuestra ese ataque rechazado



ARTILLERÍA RUSA EN PORT-ARTHUR

## Los desastres de la guerra ruso-japonesa



EL VAPOR JAPONÉS «HATSUSÉ» VOLADO POR LAS MINAS SUBMARINAS DE LOS RUSOS



municiones de boca y guerra y amenazando la retaguardia del primer ejército japonés.

Ha tenido la desgracia de ser herido en una pierna, luchando como un valiente en Chuan-li-tao contra una partida de tunguses. De momento se creyó que su herida era muy leve; ahora se dice que le obligará a dejar el mando de su división durante mucho tiempo.

Es uno de los jefes rusos que desde que tomó el mando de sus cosacos, ha demostrado más energía, acometividad y pericia.

### ***En Port-Arthur***

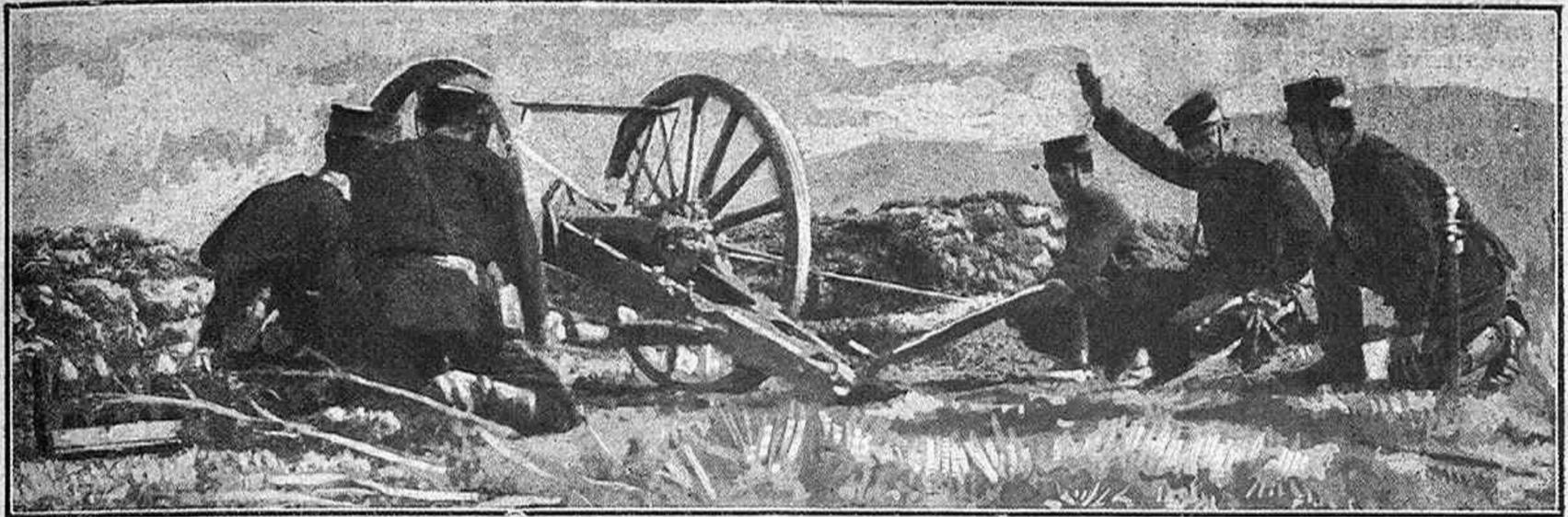
Queda desmentida en absoluto aquella espantosa carnicería de 30 á 35.000 japoneses de que hablaron algunos telegramas de Mukden y que más arriba hemos citado. No se confirma tampoco que el crucero *Novik* haya conseguido burlar el bloque del almirante Togo, atravesar la línea enemiga y juntarse con la escuadra de Vladivostok. Cuanto se sabe de Port-Arthur son, pues, noticias negativas. Ni rusos ni japoneses dicen una palabra de lo que ocurre junto á la plaza sitiada ni dentro de ella. No hay ninguna noticia oficial. Las particulares son tan contradictorias que no hay quien pueda fiar en ellas.

Los periódicos ingleses y norteamericanos aseguran que la fortaleza podrá resistir muy poco tiempo, que los heridos no caben en los hospitales y que la situación de los habitantes es angustiosa de todo punto. Creen, por lo mismo, que se acerca la hora de la capitulación.

La prensa rusa y la francesa se muestran muy optimistas, afirmando que la plaza puede resistir durante mucho tiempo y que, por lo mismo, si cambia el aspecto de la guerra en la Manchuria central, Port-Arthur será socorrido y no caerá en poder de los japoneses.

Lo que parece indudable, haciendo abstracción de las exageraciones que en un sentido ó en otro se propalan y aceptan como buenas, es que se libran casi á diario combates de relativa importancia en los alrededores de la plaza sitiada, pues el general Stoessel tiene interés en retardar todo lo posible un sitio en regla, una evacuación completa de todas las posiciones avanzadas rusas, que evitan que los japoneses

RETIRADA DE LOS RUSOS EN EL YALÚ.—PASO DEL DESFILADERO DE FENG-HUAN-CHENG



BATERÍA JAPONESA EN LA BATALLA DE WAFANGON

empiecen un bombardeo formidable. A última hora se dice que el mariscal Oyama que tomó la plaza por asalto en 1895, ha llegado ya con su Estado Mayor al Kuang-Tung y asumido el mando del ejército sitiador que se compone de unos 80.000 hombres y unos 200 cañones, la mayoría de ellos de gran calibre.

### Telegrama oficial ruso

He aquí el texto del parte dirigido por el generalísimo Kuropatkin al emperador de Rusia, dando cuenta de los encuentros verificados en los desfiladeros de Liokauling y Sebeling:

«Después de la ocupación de los desfiladeros de Feuchouling por los japoneses, las noticias que tenemos de las fuerzas de éstos son muy escasas y todas de fuente indígena, que exageran á favor del enemigo.

Dícese que Kuroki ha podido realizar la operación de juntar sus fuerzas con el ejército del Norte.

En Sai-Ma-Tsé parece que se han notado numerosos movimientos del enemigo. El general ha trasladado su cuartel general de Pirahegnnu á Tuinpon.

Las principales fuerzas del enemigo están concentradas en los alrededores de Liao-Chan-Louan, y sus avanzadas en una línea que va desde el desfiladero de Liaokauling hasta Sebeling.

La marcha de nuestras tropas sobre Lovanchandian se efectúa en tres columnas.

El general conde Keller recibió la orden de ocupar los desfiladeros y de ponerse en contacto con las fuerzas enemigas.

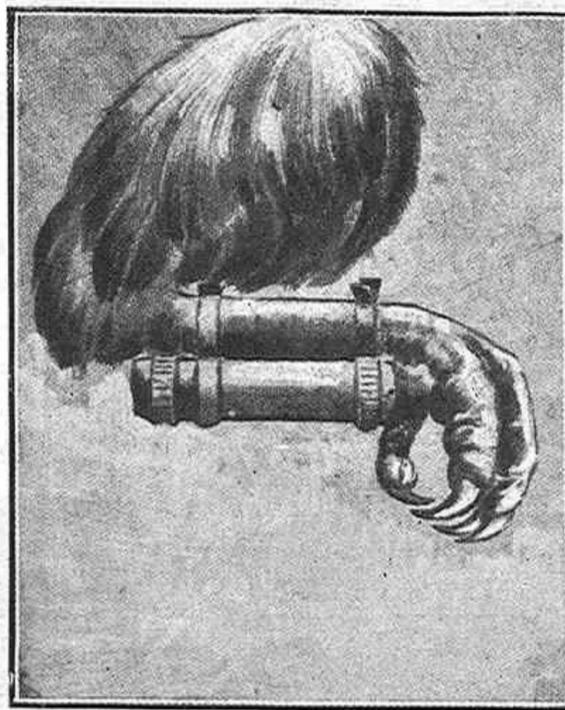
La columna de la izquierda, compuesta de tres batallones, marchó contra el desfiladero de Sebeling.

La columna del centro, compuesta de catorce batallones y doce cañones, mandada por el general Kachtalinsky, tenía que atacar la meseta de Stackaolinh y las alturas próximas á la loma de Oufangouan.

Finalmente, la columna derecha, cubriendo el flanco derecho de Kachtalinsky, ocupaba el cruce de los caminos de Sinphaling y Lakhoting.

Las fuerzas de reserva estaban concentradas en las inmediaciones de Tivaing.

El 17, á las diez de la noche, la vanguardia de



APARATO EN QUE LLEVA EL PARTE LA PALOMA MENSAJERA



OFICIALES JAPONESES VISITANDO UN CEMENTERIO RUSO

nuestra columna pasaba más allá de Tkavouan, y á las once, un batallón del regimiento 22.º desalojaba del lugar citado, á la bayoneta, á la vanguardia japonesa.

Ignoramos detalles del combate. La versión de un despacho del conde Keller es la siguiente:

«Los japoneses han evacuado durante la noche del 16 los desfiladeros de Siaokhaline, donde dejaron únicamente pequeños destacamentos que la columna de Katchalinsky rechazó al amanecer.

El enemigo, en mayor número que la noche anterior y provisto de artillería, tomó la ofensiva y ocupó el desfiladero de Oufangan y las mesetas montañosas del Sur.

Los japoneses abrieron entonces contra nosotros un violento tiroteo de cañón y fusilería.

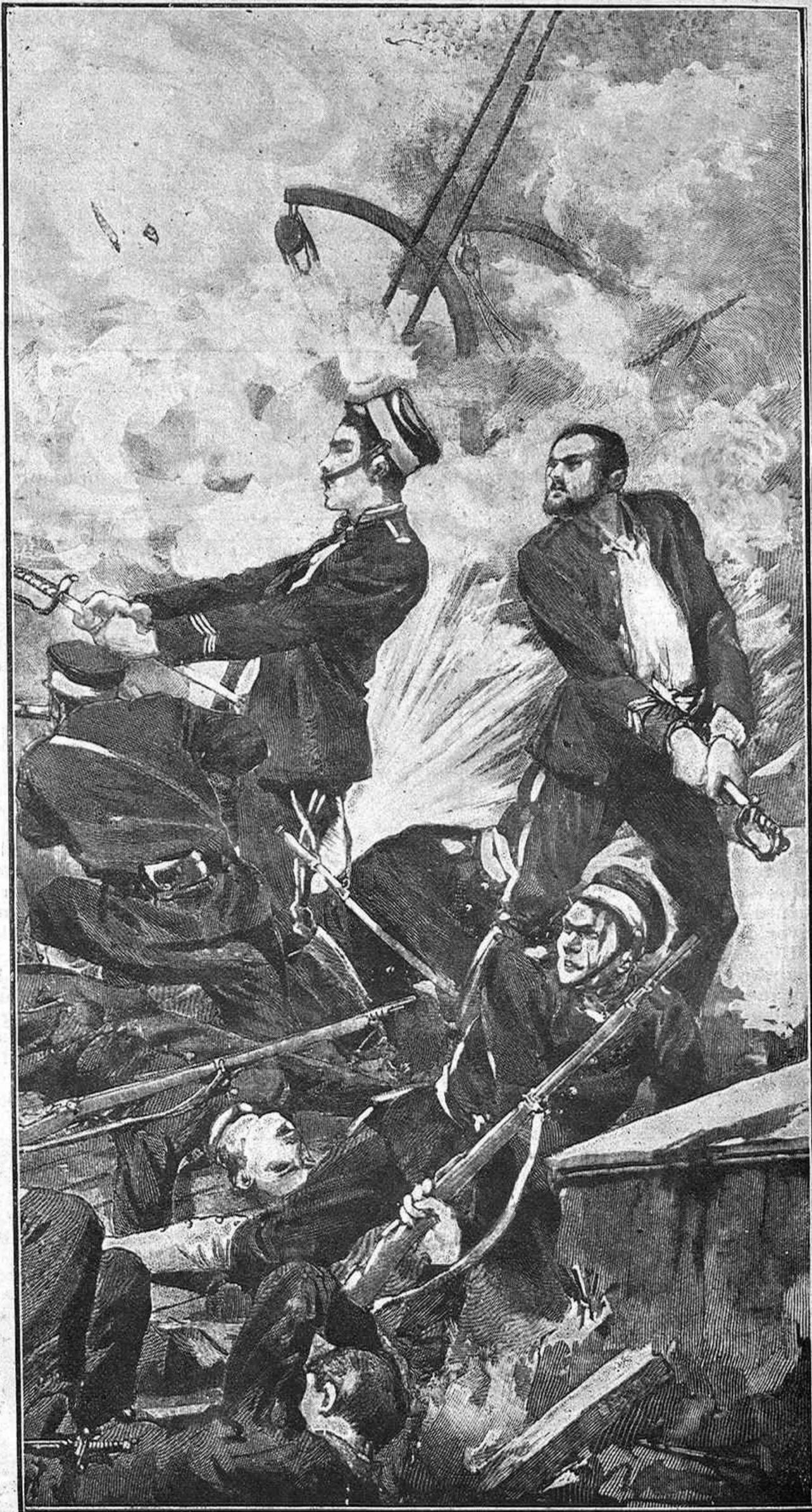
El general Katchalinsky, desconcertado, hizo avanzar inmediatamente un batallón de la reserva, luego otros tres, pero el ataque intentado, contra las posiciones japonesas no tuvo éxito á causa de no poder hacer uso de la artillería por impedirnoslo la configuración del terreno.

A las ocho próximamente Keller se vió obligado á unirse con la columna Katchalinsky.

Para lograrlo hizo avanzar las reservas generales, pero reconoció en seguida que estaba en presencia de fuerzas enemigas superiores á las suyas, por lo que decidió suspender el combate y prescindir de las reservas.

A las diez de la mañana las tropas se retiraron en buen orden protegidas por la artillería.

Después de mediodía la marcha de avance de los enemigos se señaló por el flanco izquierdo.



OFICIALES JAPONESES ABRIÉNDOSE EL VIENTRE ANTES DE ENTREGARSE



TROPAS JAPONESAS DEL GENERAL KUROKI CONDUCIENDO VITUALLAS

En Yansa-Ling una batería japonesa fue reducida al silencio por nuestro fuego.

Créese que las tropas regresarán á Tharonan.

El ataque de los japoneses fué detenido por el río Langke, junto á la posición de vanguardia conservada por nosotros.

Habiendo sostenido nuestras tropas 15 horas de combate ininterrumpido, sufriendo un calor tórrido, estaban extenuadas y no debían por lo tanto pasar sin dormir otra noche.

Nuestras pérdidas no son conocidas todavía. El 24.º regimiento ha sufrido muchísimo.

El generalísimo hace especial mención de la conducta observada por las tropas y particularmente del valor demostrado por los coroneles Lichinsky y Poraikochist.

Este último, gravemente herido en una pierna, continuó en su puesto hasta el fin del combate.— KUROPATKÍN.»

### Resumen

La suerte de las armas continúa siendo contraria á los rusos. Dos nuevos combates, uno al Norte, otro al Suroeste han perdido esta semana los moscovitas. En los dos se advierten las características de siempre: valor y resistencia de los soldados, deficiencia de mando.

Los últimos despachos afirman de un modo rotundo que los japoneses combatieron en Motienling contra doble número de rusos durante seis horas, hasta que, reforzados, atacaron á su vez y causaron enormes bajas á las fuerzas del general Keller. En el otro combate cerca de Niu-Chang, fueron los rusos los que lucharon con desventaja, y el combate que perdieron equivale á la pérdida de toda comunicación por mar.

Port-Arthur agoniza. Los japoneses han empleado los dos últimos meses en tomar posiciones ofensivas en torno de la plaza y de un momento á otro se espera un ataque formidable y que puede ser decisivo. La presencia del mariscal Oyama así lo hace creer, porque es preciso tener en cuenta que nada en concreto se sabe, puesto que el Estado Mayor japonés no va á decir á los corresponsales lo que piensa y quiere hacer.

Al propio tiempo que se libran combates de poca importancia, los ejércitos japoneses avanzan por el Sur y por el Este, procurando encerrar á Kuropatkín en unas tenazas de hierro. Se advierte claramente lo que intentan los japoneses: obligar al generalísimo á dar una gran batalla ó rechazarlo hacia China.

A pesar de aquella famosa estación de lluvias, la campaña prosigue como si tal cosa.

A. RIERA.



# ALFREDO TROMBETTI

**P**UEDE decirse que la historia de la humanidad está cristalizada en palabras; los vocablos son pensamientos y sentimientos en estado fósil.

Quien conoce mayor número de palabras ha profundizado más en el pensamiento humano. Quien conoce el enlace de unas lenguas con otras y el origen de las palabras por lo mismo, sabe tanto acerca del hombre como el antropólogo más sutil y concienzudo. El verbo, la palabra, es el pensamiento mismo y el pensamiento es el hombre, ya que á sus impulsos obedece y por él se guía.

Portentos fueron Pico de la Mirándola y el cardenal Mezzofanti en punto á filología. Su saber deslumbró é impulsó á sus contemporáneos. Ninguno de los dos, sin embargo, acometió la empresa colosal de demostrar á los hombres la monogenesis del lenguaje.

Aun no hace dos semanas sólo algunos alumnos del Instituto de Cuneo y varios sabios italianos, conocían el nombre de Alfredo Trombetti, cuyo retrato reproducimos con gusto en las columnas de PLUMA Y LÁPIZ, pues es el de un hombre que honra á la humanidad entera.

Hoy, después que la *Accademia dei Lincei*, la corporación más autorizada de Italia, ha otorgado el premio del Rey á Trombetti y que ha volado por el mundo entero la fama de su saber ese nombre es conocido y admirado de todos. La Universidad de Boloña le ofrece una cátedra de *Filología semítica*, creada en 1860; no ocupada todavía; se disputan sus escritos todos los periódicos; en los alemanes é ingleses se reproduce su biografía; pidenle entrevistas los gacetilleros, le consultan los maestros; se le prepara un premio excepcional de 200.000 liras para la obra que termina ahora, *Gramática Universal Comparada*.

¿Cómo ha pasado de la obscuridad á la luz? Escribiendo cuatro tomos que representan el trabajo de un benedictino de talento, que implican un estudio incesante, unos conocimientos que parece imposible que pueda tener un hombre joven como es el gran glotólogo. Esa obra se llama *Nessi genealogici tra le lingue del mondo antico* y es una exposición clara y metódica de la afinidad, de la conexión, del parentesco que tienen entre sí los idiomas que distintos parecen, que menos relación guardan unos con otros para el observador superficial.

Doble mérito tiene el que todos reconocen en Trombetti. Estudió desde niño. A los once años sabía cinco idiomas; el griego entre ellos. A los trece hablaba y escribía correctamente el alemán, aprendía el español y el árabe, no tenían secretos para él los autores ingleses y franceses del Renacimiento... y para ganarse el pan de cada día, para subvenir á las necesidades de su familia, ejercía de barbero en Boloña.

Supo un día, por una casualidad providencial la existencia y las aptitudes excepcionales de aquel niño verdaderamente maravilloso el gran lirico italiano, Josué Carducci, y pasmado de tanto saber y de talento y voluntad tan grandes, habló con él, se convenció de sus conocimientos asombrosos y

logró para él una pensión de 600 liras anuales, del Ayuntamiento de Boloña. Esta vez el auxilio, aunque mezquino, era oportunísimo y no cayó el beneficio en terreno estéril. Trombetti, al par que daba lecciones de árabe, griego y latín, estudiaba, estudiaba, sin descanso, de día y de noche, acumulaba los materiales de esa obra que debía deslumbrar á los sabios todos del mundo, que venía á comprobar de un modo irrefutable la afirmación de la Biblia cuando habla de la monogenesis del lenguaje.

El esfuerzo realizado es verdaderamente colosal. Además de todas las lenguas vivas de Europa, de las principales muertas que pueden considerarse como las madres de las actuales, estudió en breves años la estructura gramatical de más de cuatrocientas lenguas americanas, de todas las del Cáucaso que, hasta entonces, en opinión de los mejores filólogos del mundo constituían un enigma de imposible solución, un caos en cuyos oscuros laberintos era imposible tener guía alguna. Mucho antes de los veinticinco años descubrió afinidades sorprendentes entre el galés y el japonés, entre las lenguas uralo-altaicas y las de la Oceanía.

Entre las lenguas uralo-altaicas y las de la Oceanía.

Obtuvo una cátedra en el Instituto de Cuneo, llegó para él la época del descanso si es que lo hubiese ambicionado; conoció las dulzuras del hogar propio, de la familia, que venera á su jefe; pero todo esto sólo le sirvió de acicate para aumentar sus conocimientos, para estudiar con más ahinco, para profundizar con mayor ardor la materia que desde niño había sido su primer amor, que de hombre es su afición única. Descubrir lo que muchos otros con más elementos que él no lograron sospechar siquiera; ver como cada uno de sus hallazgos le daba camino para realizar otros nuevos; advertir que su intuición de adolescente

no se había equivocado y que su afición de niño le daría la gloria y la fortuna en su edad madura; caminar con paso firme por las tinieblas de lo pasado, iluminadas por la luz inextinta de su inteligencia; despertar, por el soberano esfuerzo de su mente, organismos dormidos, y nuevo Darwin de una ciencia casi embrionaria, enlazar los eslabones todos de una cadena que llega de un lado á la claridad y elocuencia de las lenguas modernas y arranca del otro del *homo alalus*, tal fué el objeto de su vida.

Grande el objeto y noble la existencia! De hoy en adelante el nombre de Trombetti figurará entre los más ilustres. Su gloria es mucho más pura que la de los políticos y guerreros. Lo es doblemente porque no ha costado una lágrima á la humanidad y porque ha brillado deslumbradora por su propia luz, como los astros. Si éstos enseñan su camino á los hombres entre las tinieblas de la noche, la ciencia de Trombetti indica también su vía á los hombres que en lo futuro estudien las cuestiones que él domina.

Próximamente publicaremos algunos párrafos de la obra magistral de Trombetti, traducidos expresamente para los lectores de PLUMA Y LÁPIZ.

HAMMER.



# ARTE Y ARTISTAS

## “Las tragedias de los celos,,

CAROLINA INVERNIZIO

**DORA, LA HIJA DEL ASESINO.—LOS MARTIRIOS DEL AMOR.—EL COFRE MISTERIOSO.—EL CASTIGO DE UN MALVADO.**

Pocos, ¡qué pocos! ninguno de los autores contemporáneos tiene el don como la gran novelista italiana de cautivar con sus interesantes narraciones á los públicos de todos los países, no obstante los diferentes temperamentos, inclinaciones, aptitudes y gustos de cada uno de ellos. Sus obras sensacionales han alcanzado en todas partes popularidad inmensa, incluso en España gracias á la actividad é iniciativas de la Casa Editorial Maucci que ha adquirido—y á no bajo precio por cierto—el derecho de traducirlas al castellano. Las obras de la Invernizio de un éxito seguro siempre, son de aquellas que los aficionados al género dramático, de enredo, de interés, á la verdadera *novela novelesca* según la última expresión de la técnica literaria, devoran con fruición, desde el principio al fin, deseando la aparición de una nueva obra de tan codiciada firma y sintiendo cuando doblan la última página.

La *cuatrilogía* que hoy llama la atención del público bajo el título genérico de *Las tragedias de los celos*, constituida por las obras, *Dora, la hija del asesino*, *Los martirios del amor*, *El cofre misterioso*, *El castigo de un malvado*, es sin duda la producción que debe figurar á la cabeza de las emocionantes obras de la celebrada autora de *Los misterios de Florencia*, *La mujer fatal*, *Corazón de madre*, *La sepultada viva*, *Rina ó el Angel de los Alpes*, *El beso de una muerta*, *La venganza de una loca*, (2.<sup>a</sup> parte de *El beso de una muerta*), *El crimen de la condesa*, *El resucitado*, (2.<sup>a</sup> parte de *El crimen de la condesa*), *Las hijas de la duquesa*, *El ermitaño*, (2.<sup>a</sup> parte de *Las hijas de la duquesa*), *La maldita*, *El hijo del ahorcado* (2.<sup>a</sup> parte de *La maldita*), *Paraiso é infierno*, *El último beso*, *El genio del mal*, *El secreto de un bandido*, *La lucha por el amor*, *Las víctimas del amor* y tantas otras como la han dado renombre universal y figuran todas en el extenso catálogo de la Casa Maucci, por su interés siempre creciente, sus escenas maravillosamente descritas, sus personajes que cautivan al más displicente y sus tramas desarrolladas con el arte indiscutible de los grandes autores.

Las novelas de Carolina Invernizio se leen, se compran y gustan porque desde el prólogo al epílogo, á través de los largos capítulos, desde que aparece el primer personaje hasta que se desenreda ó corta la maraña del argumento, sabe la autora escalar tan bien los efectos, preparar los incidentes, sostener la atención, hacer que no decaiga ni por un instante el interés, que aquellos que no conocen el peculiar estilo y el encanto de esas novelas las leen de un tirón, y vuelven á leerlas con gusto los que ya las conocen.

Carolina Invernizio es, hoy por hoy, la representación más alta de la novela semi-naturalista, semi-novelesca, tan del agrado de la masa general del público, tan antigua como la misma literatura, y que está destinada á persistir porque mientras existan hombres y mujeres existirán esas pasiones y se leerá cuanto á ellas se refiera.

Tienen, además, *Las tragedias de los celos*, una cualidad que las hace recomendables entre todas las otras; que su argumento encierra esa lección moral eterna y no siempre recordada: que nunca



queda impune un delito por ignorado que parezca; que tarde ó temprano la virtud y el buen sentido acaban por imponerse.

Los cuatro tomos pueden comprarse por separado y cada uno de ellos forma una novela interesante en grado sumo y digna de la fama de su ilustre autora.

La Casa Editorial Maucci cuida con especial predilección las obras de Carolina Invernizio y sus traducciones resultan siempre hechas á conciencia, y su presentación material está tan cuidada, que parece imposible como puede venderse cada tomo al infimo precio de una peseta.

Los resultados por esta serie de circunstancias es maravilloso y las ediciones de las obras de la gran novelista italiana se agotan como pan bendito.

Esta Casa Editorial acaba de poner á la venta en tomos de 160 á 192 páginas, impresos en papel satinado y con artísticas cubiertas en colores, las siguientes obras de la **Colección Moderna**:

**Los mil y un fantasmas**, por Alejandro Dumas.

**El secretario íntimo** „ Jorge Sand.

**El avaro** „ E. Conscience.

**¿Viuda ó casada?** „ Grenville Murray.

**El asno muerto** „ Julio Janin.

**La muerte de Iván Iliitch** „ Conde León Tolstoi.

**El matrimonio Orlof** „ Máximo Gorki.

**La viuda de Elzen** „ Enrique Sienkiewicz.

**La arrepentida** „ A. Lapointe.

Los nombres de estos autores, famosos en la literatura moderna, y lo fiel de la traducción española, recomiendan estas obras selectas que, aparte de su mérito, ofrecen á los aficionados á las buenas letras, la ventaja de su gran economía.—Precio de cada tomo: **50 céntimos**.

## Un artista en crímenes

Un tomo ilustrado con grabados. En rústica 1 peseta. En tela 1'50.

Tendrá la **BOCA** sana, la dentadura blanca y fuerte y no padecerá dolores de muelas el que use el elixir y los polvos de **Mentholina** que prepara el Dr. Andreu. Su uso emblanquece los dientes, aromatiza el aliento, calma el dolor de muelas y fortifica las encías, evitando la caries y la oscilación de la dentadura. La **MENTHOLINA** en polvo usada con el elixir aumenta el brillo y la blancura de los dientes.

**Cuentos y Fábulas**  
por el Conde León TOLSTOI  
Un tomo ilustrado con grabados.— En rústica, 1 peseta. Tela 1'50.

# AVISO

á nuestros lectores y corresponsales

Conforme hemos venido avisando y con objeto de que la importante información gráfica de la guerra ruso-japonesa tenga todo el lucimiento debido, desde la próxima semana, por efecto de las mejoras materiales que ha de experimentar nuestro semanario, cada número de

## PLUMA Y LÁPIZ

costará

15 CENTS.